59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3rd Session, 40th Parliament

3e session, 40e législature

No 31

Thursday, May 27, 2010

Le jeudi 27 mai 2010

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Angus	Dawson	Greene	Massicotte	Rivard
Baker	Demers	Harb	McCoy	Rivest
Banks	Di Nino	Hervieux-Payette	Mercer	Robichaud
Boisvenu	Dickson	Housakos	Mitchell	Rompkey
Braley	Downe	Hubley	Mockler	Runciman
Brazeau	Duffy	Jaffer	Moore	St. Germain
Brown	Dyck	Johnson	Munson	Segal
Callbeck	Eaton	Joyal	Murray	Seidman
Campbell	Eggleton	Kinsella	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Carignan	Fairbairn	Kochhar	Neufeld	Stollery
Carstairs	Finley	Lang	Ogilvie	Stratton
Champagne	Fortin-Duplessis	Lapointe	Patterson	Tardif
Chaput	Fox	LeBreton	Pépin	Tkachuk
Cochrane	Fraser	Losier-Cool	Plett	Wallace
Comeau	Frum	MacDonald	Poirier	Wallin
Cools	Furey	Manning	Raine	Watt
Cowan	Gerstein	Martin	Ringuette	Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Andreychuk	Cowan	Gerstein	Massicotte	Rivard
Angus	Dawson	Greene	McCoy	Rivest
Baker	*Day	Harb	Mercer	Robichaud
Banks	Demers	Hervieux-Payette	Mitchell	Rompkey
Boisvenu	Di Nino	Housakos	Mockler	Runciman
Braley	Dickson	Hubley	Moore	St. Germain
Brazeau	Downe	Jaffer	Munson	Segal
Brown	Duffy	Johnson	Murray	Seidman
Callbeck	Dyck	Joyal	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Campbell	Eaton	Kinsella	Neufeld	Stollery
Carignan	Eggleton	Kochhar	*Nolin	Stratton
Carstairs	Fairbairn	Lang	Ogilvie	Tardif
Champagne	Finley	Lapointe	Patterson	Tkachuk
Chaput	Fortin-Duplessis	LeBreton	Pépin	Wallace
Cochrane	Fox	Losier-Cool	Plett	Wallin
Comeau	Fraser	MacDonald	Poirier	Watt
Cools	Frum	Manning	Raine	Zimmer
*Cordy	Furey	Martin	Ringuette	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of Exinvest Inc. for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2) and the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-237.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Tkachuk presented the following:

Thursday, May 27, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2010-2011.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	$	—
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		7,300
TOTAL	$	7,300

Respectfully submitted,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport d'Exinvest Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2) et la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-237.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Tkachuk présente ce qui suit :

Le jeudi 27 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIEME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2010-2011.

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	— $
Transports et communications	—
Autres dépenses	7 300
Total	7 300 $

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its fourth report entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*.—Sessional Paper No. 3/40-238S.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles dépose le quatrième rapport de ce comité intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*.—Document parlementaire nº 3/40-238S.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its second report (*budget—study on current and emerging issues related to its communications mandate-wireless sector—power to hire staff*).

(*The report is printed as Appendix "A" at pages 449-454.*)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'Examen des enjeux émergents liés à son mandat dans le domaine des communications-le secteur sans-fil—autorisation d'embaucher du personnel*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 449 à 454.*)

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Wallin, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its second report (*budget—study on national security and defence policies—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix "B" at pages 455-466.*)

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Wallin, présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 455 à 466.*)

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Address of His Excellency Felipe Calderón Hinojosa, President of the United Mexican States, to Members of both Houses of Parliament, delivered earlier this day, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que l'adresse de Son Excellence Felipe Calderón Hinojosa, Président des États-Unis du Mexique, prononcée plus tôt aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, le discours de présentation du très honorable Premier Ministre du Canada et les discours du Président du Sénat et du Président de la Chambre des communes, soient imprimés sous forme d'annexe aux *Débats du Sénat* de ce jour et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Committee on Economic Affairs and Development of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in London, United Kingdom, on January 21 and 22, 2010, and at the First Part of the 2010 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 25 to 29, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-239.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Londres (Royaume-Uni) les 21 et 22 janvier 2010, et à la première partie de la Session ordinaire de 2010 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 25 au 29 janvier 2010.—Document parlementaire n° 3/40-239.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).

After debate,
With leave of the Senate, the Order of the Day for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal), was discharged and the Bill withdrawn.

◦ ◦ ◦

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein,

Que, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).

Après débat,
Avec la permission du Sénat, l'ordre du jour portant deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau), est révoqué et le projet de loi retiré.

◦ ◦ ◦

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.

After debate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.

Après débat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,
The Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,
L'honorable sénateur Champagne, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n°s 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38, 37 (motions) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100 anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 3 (inquiry) and 28 (motion) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Comeau called the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

After debate,
The Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n°s 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38, 37 (motions) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

Après débat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n°s 3 (interpellation) et 28 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Comeau attire l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens..

Après débat,
L'honorable sénateur Champagne, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Special Senate Committee on Anti-terrorism be authorized to examine and report on matters relating to anti-terrorism.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its study of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime), during the Second Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime) (*Tackling Auto Theft and Property Crime Act*) during the current session.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 4 (second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications) under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be again called.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on current and emerging issues related to its communications mandate-wireless sector—power to hire staff*), presented in the Senate earlier today.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Finley, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à examiner les questions relatives à l'antiterrorisme et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus), durant la deuxième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus) (*Loi visant à contrer le vol d'automobiles et le crime contre les biens*) durant la présente session.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 4 (deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications), sous les rubriques **ORDRE DU JOUR**, **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soit appelé de nouveau.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur l'Examen des enjeux émergents liés à son mandat dans le domaine des communications-le secteur sans-fil—autorisation d'embaucher du personnel*). présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Finley, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to ***Government Notices of Motions****.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 1, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 4:52 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 1, 2010, at 2 p.m.*)

Avec permission,
Le Sénat revient aux ***Avis de motions du gouvernement****.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1er juin 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 16 h 52 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 1er juin 2010, à 14 h 00.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Hubley (*May 27, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 27, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*May 27, 2010*).
The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*May 27, 2010*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Dyck (*May 27, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*May 27, 2010*).
The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Kochhar (*May 27, 2010*).
The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Finley (*May 27, 2010*).
The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Raine (*May 27, 2010*).
The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Greene (*May 27, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 27 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 27 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 27 mai 2010*).
L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 27 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 27 mai 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 27 mai 2010*).
L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 27 mai 2010*).
L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 27 mai 2010*).
L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 27 mai 2010*).
L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 27 mai 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Di Nino (*May 26, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Marshall (*May 26, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Carignan (*May 26, 2010*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Neufeld (*May 26, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*May 26, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Carignan (*May 27, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Banks (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Manning (*May 27, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Dickson (*May 27, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Dawson (*May 27, 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 26 mai 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 26 mai 2010*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 26 mai 2010*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 26 mai 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 26 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 27 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 27 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 27 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 27 mai 2010*).

APPENDIX "A"
(*see p. 442*)

Thursday, May 27, 2010

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on March 16, 2010 to examine and report on emerging issues related to its communications mandate and on the wireless sector, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(*voir p. 442*)

Le jeudi 27 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat mardi 16 mars 2010 à examiner, pour en faire rapport, les nouveaux enjeux liés à son mandat en matière de communications et au secteur du sans-fil, demande respectueusement des fonds pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

DENNIS DAWSON

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

SPECIAL STUDY ON CURRENT ON EMERGING ISSUES RELATED TO ITS COMMUNICATIONS MANDATE — WIRELESS SECTOR

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 16, 2010:

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to its communications mandate and on the wireless sector, including issues such as access to high-speed Internet, the supply of bandwidth, the nation-building role of wireless, the pace of the adoption of innovations, the financial aspects associated with possible changes to the sector, and Canada's development of the sector in comparison to the performance in other countries;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 22, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

EXAMEN DES ENJEUX ÉMERGENTS LIÉS À SON MANDAT DANS LE DOMAINE DES COMMUNICATIONS — LE SECTEUR DU SANS-FIL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

Extrait des *Journaux du Sénat* le mardi 16 mars 2010 :

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les nouveaux enjeux liés à son mandat en matière de communications et au secteur du sans-fil, notamment l'accès à Internet haute vitesse, la fourniture de largeur de bande, le rôle du sans-fil dans l'édification de la nation, le rythme d'adoption des innovations, les aspects financiers liés aux changements possibles dans ce secteur, ainsi que le développement de ce secteur au Canada comparativement au développement à l'étranger;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse périodiquement rapport de la question au Sénat, avec présentation d'un rapport final au plus tard le 22 juin 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 16,300
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	1,070
TOTAL	$ 17,370

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Wednesday, May 12, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Dennis Dawson
Chair, Standing Senate Committee on Transport and Communications

Date

David Tkachuk
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	16 300 $
Transports et communications	0
Autres dépenses	1 070
TOTAL	17 370 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le mercredi 12 mai 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Dennis Dawson
Président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Date

David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

SPECIAL STUDY ON CURRENT ON EMERGING ISSUES RELATED TO ITS COMMUNICATIONS MANDATE - WIRELESS SECTOR

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Graphic Designer – *sole-sourcing* (0303)	5,500		
2.	Video package production – *sole-sourcing* (0304)	3,000		
3.	Website – *sole sourcing* (0303)	7,800		
Sub-total			$16,300	
ALL OTHER EXPENDITURES				
	OTHER			
1.	Purchase of domain name (0276)	70		
2.	Miscellaneous expenses (0798)	1 000		
Sub-total			$1,070	
Total of General Expenses				**$17,370**
Grand Total				**$17,370**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Nicole Proulx, Director of Finance — Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

EXAMEN DES ENJEUX ÉMERGENTS LIÉS À SON MANDAT DANS LE DOMAINE DES COMMUNICATIONS — LE SECTEUR DU SANS-FIL

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Graphiste - *fournisseur exécutif* (0303)	5 500		
2.	Production video - *fournisseur exécutif* (0304)	3 000		
3.	Achat d'un site Web - *fournisseur exécutif* (0303)	7 800		
Sous-total			16 300 $	

AUTRES DÉPENSES

	AUTRES			
1.	Achat d'un nom de domaine enregistré (0276)	70		
3.	Frais divers (0798)	1 000		
Sous-total			1 070 $	
Total des dépenses générales				**17 370 $**
Grand Total				**17 370 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Nicole Proulx, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 27, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on current on emerging issues related to its communications mandate-wireless sector, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 16,300
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	1,070
Total	$ 17,370

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 27 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur l'*Examen des enjeux émergents liés à son mandat dans le domaine des communications-le secteur sans-fil*, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	16 300 $
Transports et communications	0
Autres dépenses	1 070
Total	17 370 $

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX "B"
(*voir p. 442*)

Thursday, May 27, 2010

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 17, 2010, to examine and report on the national security and defence policies of Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

(*a*) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;

(*b*) to adjourn from place to place within Canada; and

(*c*) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(*voir p. 442*)

Le jeudi 27 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

DEUXIEME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 17 mars 2010 à étudier, pour en faire rapport, les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;

b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et

c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

PAMELA WALLIN

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

SPECIAL STUDY ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE POLICIES

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, March 17, 2010:

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Raine:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security and defence policies of Canada, including, but not limited to:

(*a*) the capability of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada both here and abroad; and its ability to prevent and respond to a national emergency or attack;

(*b*) the role of our Forces in Afghanistan and post 2011;

(*c*) the relationship with NATO, NORAD, the UN, other international bodies and our allies; the role and use of reservists; the effectiveness of humanitarian efforts such as Haiti; and the Canada First Defence Strategy;

(*d*) the working relationships among the various agencies involved in intelligence gathering, security, protection and defence, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and whether these functions might be enhanced;

(*e*) the existing mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in security, intelligence, defence and humanitarian assistance;

(*f*) the security of our borders and critical infrastructure and the impact on consumers, transport systems, border security and budgets;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 16, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on division.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

ÉTUDIER ET FAIRE RAPPORT SUR LES POLITIQUES DE SÉCURITÉ NATIONALE ET DE DÉFENSE DU CANADA

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2011

Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 17 mars 2010 :

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Raine,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada, incluant, sans s'y limiter :

a) la capacité de la Défense nationale à défendre et à protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada, tant au Canada qu'à l'étranger, et sa capacité à éviter une urgence nationale ou une attaque et à y réagir;

b) le rôle des Forces canadiennes en Afghanistan actuellement et après 2011;

c) nos relations avec l'OTAN, le NORAD, l'ONU, d'autres organismes internationaux et avec nos alliés; le rôle et l'emploi des réservistes; l'efficacité de nos efforts humanitaires, à Haïti par exemple, et la Stratégie de défense Le Canada d'abord;

d) les relations de travail entre les différentes agences chargées de la collecte de renseignements, de la sécurité, de la protection et de la défense, et la façon dont elles recueillent, coordonnent, analysent et diffusent l'information, et si ces activités pourraient être améliorées;

e) les mécanismes mis en place pour examiner le rendement et les activités des différentes agences chargées de la sécurité, du renseignement, de la défense et de l'aide humanitaire;

f) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles, ainsi que ses répercussions sur les consommateurs, les modes de transport, la sécurité aux frontières et les budgets;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus, ainsi que les travaux accomplis par le Comité, à cet égard depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité remette son rapport au Sénat le 16 juin 2011 au plus tard, et que le Comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour informer le public de ses conclusions jusqu'à 90 jours après le dépôt du rapport définitif.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 28,200
Transportation and Communications	231,115
All Other Expenditures	9,050
TOTAL	$ 268,365

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, May 10, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Pamela Wallin
Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

Date

David Tkachuk
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	28 200 $
Transports et communications	231 115
Autres dépenses	9 050
TOTAL	268 365 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 10 mai 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Pamela Wallin
Président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Date

David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

SPECIAL STUDY ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE POLICIES

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	1,000		
2.	Editing/revision Services - Sole Source (0446)	25,000		
	(1 year, $25,000/year)			
Sub-total			$26,000	
ALL OTHER EXPENDITURES				
	OTHER			
1.	Books, magazines and subscriptions (0702)	200		
2.	Stationery & supplies (0707)	1,000		
3.	Miscellaneous expenses (0798)	200		
	COURIER			
4.	Courier Charges (0261)	500		
	TELECOMMUNICATIONS			
5.	Telephone services (0270)	400		
	PRINTING			
6.	Printing (0321)	250		
Sub-total			$2,550	
Total of General Expenses				**$28,550**

ACTIVITY 1: Brussels, Belgium
FACT-FINDING October 10-14, 2010
7 participants: 5 Senators, Committee clerk and Analyst

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES				
1.	Hospitality - general (0410)	1,000		
Sub-total			$1,000	
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS				
	TRAVEL			
1.	Air transportation	61,200		
	5 senators x $9,000 (0224)			
	2 staff x $8,100 (0227)			
2.	Hotel accommodation	9,800		
	5 senators, $350/night, 4 nights (0222)			
	2 staff, $350/night, 4 nights (0226)			

3.	Per diem	3,850		
	5 senators, $110/day, 5 days (0221)			
	2 staff, $110/day, 5 days (0225)			
4.	Working meals (travel) (0231)	1,000		
5.	Ground transportation - taxis	1,680		
	5 senators x $240 (0223)			
	2 staff x $240 (0232)			
6.	Ground transportation - bus rental (0228)	1,000		
	(1 day, $1,000/day)			
Sub-total			$78,530	
ALL OTHER EXPENDITURES				
	OTHER			
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500		
	TELECOMMUNICATIONS			
2.	International telephone charges (0275)	100		
	RENTALS			
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	500		
	(1 day, $500/day)			
Sub-total			$1,100	
Total of Activity 1				**$80,630**

ACTIVITY 2: CFB Edmonton
FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS November 17-20, 2010
9 Senators
Committee clerk
Legislative clerk
Analyst
3 Interpreters
2 Reporters
17 participants

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES				
1.	Hospitality - general (0410)	200		
Sub-total			$200	
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS				
	TRAVEL			
1.	Air transportation	66,000		
	9 senators x $4,500 (0224)			
	6 staff x $3,700 (0227)			
	2 staff x $1,650 (0227)			
2.	Hotel accommodation	13,800		
	9 senators, $300/night, 3 nights (0222)			
	3 staff, $300/night, 3 nights (0226)			
	5 staff, $300/night, 2 nights (0226)			

3.	Per diem	5,355		
	9 senators, $85/day, 4 days (0221)			
	3 staff, $85/day, 4 days (0225)			
	5 staff, $85/day, 3 days (0225)			
4.	Working meals (travel) (0231)	1,000		
5.	Ground transportation - taxis	2,550		
	9 senators x $150 (0223)			
	8 staff x $150 (0232)			
6.	Ground transportation - bus rental (0228)	600		
	(1 day, $600/day)			
Sub-total			$89,305	
ALL OTHER EXPENDITURES				
	TELECOMMUNICATIONS			
1.	Telephone services (0270)	200		
	RENTALS			
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	850		
	(1 day, $850/day)			
3.	Reporting/interpretation equipment (0500)	2,250		
	(1 day, $2,250/day)			
Sub-total			$3,300	
Total of Activity 2				**$92,805**

ACTIVITY 3: RMC Saint-Jean
FACT-FINDING Dates to be determined
9 Senators
Committee Clerk
2 Analysts
3 Interpreters
15 participants

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS				
	TRAVEL			
1.	Per diem	1,275		
	9 senators, $85/day, 1 day (0221)			
	6 staff, $85/day, 1 day (0225)			
2.	Ground transportation - taxis	900		
	9 senators x $60 (0223)			
	6 staff x $60 (0232)			
3.	Ground transportation - bus rental (0228)	700		
	(1 day, $700/day)			
Sub-total			$2,875	
ALL OTHER EXPENDITURES				
	OTHER			
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500		
Sub-total			$500	
Total of Activity 3				**$3,375**

ACTIVITY 4: Washington, DC
FACT-FINDING November 7-10, 2010
11 participants: 9 Senators, Committee Clerk and Analyst

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	1,000		
Sub-total			$1,000	
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS				
	TRAVEL			
1.	Air transportation	30,800		
	9 senators x $2,800 (0224)			
	2 staff x $2,800 (0227)			
2.	Hotel accommodation	17,325		
	9 senators, $525/night, 3 nights (0222)			
	2 staff, $525/night, 3 nights (0226)			
3.	Per diem	3,960		
	9 senators, $90/day, 4 days (0221)			
	2 staff, $90/day, 4 days (0225)			
4.	Working meals (travel) (0231)	3,000		
5.	Ground transportation - taxis	1,320		
	9 senators x $120 (0223)			
	2 staff x $120 (0232)			
6.	Ground transportation - bus rental (0228)	4,000		
	(4 days, $1,000/day)			
Sub-total			$60,405	
ALL OTHER EXPENDITURES				
	OTHER			
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500		
	TELECOMMUNICATIONS			
2.	International telephone charges (0275)	200		
	RENTALS			
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	900		
	(3 days, $300/day)			
Sub-total			$1,600	
Total of Activity 4				**$63,005**
Grand Total				**$ 268,365**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Nicole Proulx, Director of Finance — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

ÉTUDIER ET FAIRE RAPPORT SUR LES POLITIQUES DE SÉCURITÉ NATIONALE ET DE DÉFENSE DU CANADA

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES				
1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000		
2.	Services d'édition/révision - fournisseur exclusif (0446)	25 000		
	(1 année, 25 000 $/année)			
Sous-total			26 000 $	
AUTRES DÉPENSES				
	AUTRES			
1.	Livres, magazines et abonnement (0702)	200		
2.	Papeterie et fournitures (0707)	1 000		
3.	Frais divers (0798)	200		
	MESSAGERIE			
4.	Frais de messagerie (0261)	500		
	TÉLÉCOMMUNICATIONS			
5.	Services téléphoniques (0270)	400		
	IMPRESSION			
6.	Impressions (0321)	250		
Sous-total			2 550 $	
Total des dépenses générales				**28 550 $**

ACTIVITÉ 1 : Bruxelles, Belgique
MISSION D'ÉTUDE octobre 10-14, 2010
7 participants: 5 sénateurs, greffier du comité et analyste

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES				
1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000		
Sous-total			1 000 $	
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS				
	DÉPLACEMENTS			
1.	Transport aérien	61 200		
	5 sénateurs x 9 000 $ (0224)			
	2 employés x 8 100 $ (0227)			
2.	Hébergement	9 800		
	5 sénateurs, 350 $/nuit, 4 nuits (0222)			
	2 employés, 350 $/nuit, 4 nuits (0226)			

3.	Indemnité journalière	3 850		
	5 sénateurs, 110 $/jour, 5 jours (0221)			
	2 employés, 110 $/jour, 5 jours (0225)			
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 000		
5.	Transport terrestre - taxis	1 680		
	5 sénateurs x 240 $ (0223)			
	2 employés x 240 $ (0232)			
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	1 000		
	(1 jour, 1 000 $/jour)			
Sous-total			78 530 $	
AUTRES DÉPENSES				
	AUTRES			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500		
	TÉLÉCOMMUNICATIONS			
2.	Frais d'appels à l'étranger (0275)	100		
	LOCATIONS			
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	500		
	(1 jour, 500 $/jour)			
Sous-total			1 100 $	
Total de l'Activité 1				**80 630 $**

ACTIVITÉ 2 : BFC Edmonton
VISITE D'ÉTUDE ET AUDIENCES PLUBLIQUES novembre 17-20, 2010
9 sénateurs
greffier du comité
greffier législatif
analyste
3 interprètes
2 sténographes
17 participants

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES				
1.	Frais d'accueil - divers (0410)	200		
Sous-total			200 $	
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS				
	DÉPLACEMENTS			
1.	Transport aérien	66 000		
	9 sénateurs x 4 500 $ (0224)			
	6 employés x 3 700 $ (0227)			
	2 employés x 1 650 $ (0227)			
2.	Hébergement	13 800		
	9 sénateurs, 300 $/nuit, 3 nuits (0222)			
	3 employés, 300 $/nuit, 3 nuits (0226)			
	5 employés, 300 $/nuit, 2 nuits (0226)			

3.	Indemnité journalière	5 355		
	9 sénateurs, 85 $/jour, 4 jours (0221)			
	3 employés, 85 $/jour, 4 jours (0225)			
	5 employés, 85 $/jour, 3 jours (0225)			
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 000		
5.	Transport terrestre - taxis	2 550		
	9 sénateurs x 150 $ (0223)			
	8 employés x 150 $ (0232)			
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	600		
	(1 jour, 600 $/jour)			
Sous-total			89 305 $	
AUTRES DÉPENSES				
	TÉLÉCOMMUNICATIONS			
1.	Services téléphoniques (0270)	200		
	LOCATIONS			
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	850		
	(1 jour, 850 $/jour)			
3.	Équipement de transcription/interpretation (0500)	2 250		
	(1 jour, 2 250 $/jour)			
Sous-total			3 300 $	
Total de l'Activité 2				**92 805 $**

ACTIVITÉ 3 : CMR Saint-Jean
MISSION D'ÉTUDE dates à suivre
9 sénateurs
greffier du comité
2 analystes
3 interprètes
15 participants

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS				
	DÉPLACEMENTS			
1.	Indemnité journalière	1 275		
	9 sénateurs, 85 $/jour, 1 jour (0221)			
	6 employés, 85 $/jour, 1 jour (0225)			
2.	Transport terrestre - taxis	900		
	9 sénateurs x 60 $ (0223)			
	6 employés x 60 $ (0232)			
3.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	700		
	(1 jour, 700 $/jour)			
Sous-total			2 875 $	
AUTRES DÉPENSES				
	AUTRES			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500		
Sous-total			500 $	
Total de l'Activité 3				**3 375 $**

ACTIVITÉ 4 : Washington, DC
MISSION D'ÉTUDE novembre 7-10, 2010
11 participants: 9 sénateurs, greffier du comité et analyste

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES				
1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000		
Sous-total			1 000 $	
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS				
	DÉPLACEMENTS			
1.	Transport aérien	30 800		
	9 sénateurs x 2 800 $ (0224)			
	2 employés x 2 800 $ (0227)			
2.	Hébergement	17 325		
	9 sénateurs, 525 $/nuit, 3 nuits (0222)			
	2 employés, 525 $/nuit, 3 nuits (0226)			
3.	Indemnité journalière	3 960		
	9 sénateurs, 90 $/jour, 4 jours (0221)			
	2 employés, 90 $/jour, 4 jours (0225)			
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000		
5.	Transport terrestre - taxis	1 320		
	9 sénateurs x 120 $ (0223)			
	2 employés x 120 $ (0232)			
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	4 000		
	(4 jours, 1 000 $/jour)			
Sous-total			60 405 $	
AUTRES DÉPENSES				
	AUTRES			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500		
	TÉLÉCOMMUNICATIONS			
2.	Frais d'appels à l'étranger (0275)	200		
	LOCATIONS			
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	900		
	(3 jours, 300 $/jour)			
Sous-total			1 600 $	
Total de l'Activité 4				**63 005 $**
Grand Total				**268 365 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Nicole Proulx, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 27, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on national security and defence policies, as authorized by the Senate on Wednesday, March 17, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 26,200
Transportation and Communications	92,180
All Other Expenditures	6,350
Total	$ 124,730

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 27 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins d'é*tudier et faire rapport sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada*, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 17 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	26 200 $
Transports et communications	92 180
Autres dépenses	6 350
Total	124 730 $

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

Progress of Legislation

Progrès de la législation

THE SENATE OF CANADA

PROGRESS OF LEGISLATION

(*indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been* ***completed***)

(3rd Session, 40th Parliament)

Thursday, May 27, 2010

(**Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.*)

GOVERNMENT BILLS
(SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights					
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14	10/05/12	Transport and Communications					
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs					
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21							
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04	10/05/26	Legal and Constitutional Affairs					
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05							
S-11	An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands	10/05/26							

GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (*Appropriation Act No. 5, 2009-2010*)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (*Appropriation Act No. 1, 2010-2011*)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology					
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09	10/05/13	Banking, Trade and Commerce					
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology					
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23	Bill withdrawn 10/05/27						
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25							
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	10/04/14							
S-218	An Act respecting Canada-Russia Friendship Day (Sen. Stollery)	10/05/12							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA

PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(*Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été* ***complétée***.)

(3e Session, 40e Législature)

Le jeudi 27 mai 2010

(**La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées*.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne					
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14	10/05/12	Transports et communication					
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21							
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04	10/05/26	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05							
S-11	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	10/05/26							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (*Loi de crédits n° 5 pour 2009-2010*)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (*Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011*)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06							
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie					

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09	10/05/13	Banques et commerce					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23	Retiré 10/05/27						
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25							

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	10/04/14							
S-218	Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie (Sén. Stollery)	10/05/12							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Poste-payé
Lettermail Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca